

Exo

Chapter 34

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֲבָנִים	לַחַת	שְׁנַיִ-	לָךְ	פָּסַל-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
石の	板を	二枚の	あなたの-ために	切り-出しなさい	モーセに	~に	主が	そして言った	
H0068	H3871	H8147		H6458	H4872	H0413	H3068	H0559	
עַל-	הָיָו	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת-	הַלַּחַת	עַל-	וְכָתַבְתִּי	כְּרֵאשֹׁנִים	
~の-上の	あった	その	言葉を	その	板に	~の-上に	そしてわたしは-書く	最初の-ような	
	H1961		H1697	H0853	H3871		H3789	H7223	
							שִׁבְרָתָּ:	הָרֵאשֹׁנִים	
							砕いた	最初の	
							H7665	H7223	
							אֲשֶׁר	הַלַּחַת	
							その	板の	
								H3871	

主はモーセに言われた、「あなたは前のような石の板二枚を、切って造りなさい。わたしはあなたが砕いた初めの板にあった言葉を、その板に書くであろう。

סִינַי	הָר	אֶל-	בְּבֹקֶר	וְעָלִיתְ	לְבֹקֶר	נְכוּן	וְהָיָה	2	
シナイの	山へ	~へ	朝に	そして上りなさい	朝までに	準備して	そしてありなさい		
H5514	H2022	H0413	H1242	H5927	H1242		H1961		
			הַהָר:	רֹאשׁ	עַל-	שָׁם	לִי	וְנִצַּבְתָּ	
			山の	頂上に	~の-上に	そこに	わたしの-ために	そして立ちなさい	
			H2022			H8033		H5324	

あなたは朝までに備えをし、朝のうちにシナイ山に登って、山の頂でわたしの前に立ちなさい。

אִישׁ	וְגַם-	עִמָּךְ	יַעֲלֶה	לֹא-	וְאִישׁ	3		
誰も	そしてまた	あなたと共に	上ってはならない	上っては-ならない	そして誰も			
H0376	H1571		H5927	H3808	H0376			
וְהַבֹּקֶר	הַצֹּאן	גַּם-	הָהָר	בְּכָל-	יֵרָא	אֶל-		
そして牛も	羊も	また	山に	すべての-山に	見えてはならない	見えては-ならない		
H1241	H6629	H1571	H2022	H3605	H7200	H0408		
			מִלְּפָנֶי	אֶל-	יִרְעוּ	אֶל-		
			その	~の-前で	食ませてはならない	草を-食ませては-ならない		
			H1931	H2022	H4136	H0413	H0408	

だれもあなたと共に登ってはならない。また、だれも山の中にはならない。また山の前で羊や牛を飼ってはならない」。

בְּבֹקֶר	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁכֵּם	כְּרֵאשֹׁנִים	אֲבָנִים	לַחַת	שְׁנַיִ-	וַיַּפְסֹל	4	
朝に	モーセが	そして早起した	最初の-ように	石の	板を	二枚の	そして切り-出した		
H1242	H4872	H7925	H7223	H0068	H3871	H8147	H6458		
בְּיָדוֹ	וַיִּקַּח	אֵתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	כְּאֲשֶׁר	סִינַי	הָר	אֶל-	וַיַּעֲלֶה
手に	そして取った	彼に	主が	命じた	~の-通りに	シナイの	山へ	~へ	そして上った
H3027	H3947	H0853	H3068	H6680		H5514	H2022	H0413	H5927
							אֲבָנִים:	לַחַת	שְׁנַיִ
							石の	板を	二枚の
							H0068	H3871	H8147

そこでモーセは前のような石の板二枚を、切って造り、朝早く起きて、主が彼に命じられたようにシナイ山に登った。彼はその手に石の板二枚をとった。

5
 יְהוָה: בְּשֵׁם וַיִּקְרָא שָׁם עִמּוֹ וַיִּתְיַצֵּב בְּעָנָן יְהוָה וַיֵּרֶד 5
 主と 名で そして告げた そこに 彼と共に そして立った 雲の-中に 主が そして下った
 H3068 H8034 H7121 H8033 H3320 H6051 H3068 H3381

ときに主は雲の中であって下り、彼と共にそこに立って主の名を宣べられた。

6
 רַחוּם אֱלֹהֵי יְהוָה וַיִּקְרָא פָּנָיו עַל- וַיַּעֲבֹר יְהוָה 6
 あわれみ深く 神 主は 主は そして告げた 彼の顔の ~の-上を 主が そして通り-過ぎた
 H7349 H0410 H3068 H3068 H7121 H6440 H3068 H3068

וַיִּחַיֵּן וַיִּרְדּוּ אַפַּיִם וְרַב- חֶסֶד וְאֵמֶת
 そして恵み深い 遅く 怒りに そして豊かな まことの
 H0571 H0639 H0750 H2587

主は彼の前を過ぎて宣べられた。「主、主、あわれみあり、恵みあり、怒ることおそく、いつくしみと、まこととの豊かなる神、

7
 לֹא וְנָקָה וַיִּחַטְּאוּ וּפָשַׁע עֵזָן נִשָּׂא לְאַלְפִים חֶסֶד נִצֵּר 7
 罰しない そして全く-罰しない そして罪を そして背きと 咲を 赦す 幾千に 慕いを 保つ
 H3808 H5352 H6588 H5771 H5375 H0505 H5341

עַל- בְּנִים בְּנֵי וְעַל- בְּנִים עַל- אֲבוֹת עֵזָן וּפְקָד וַיִּנְקֶה 7
 ~の-上に 子らに 子らの そして~の-上に 子らに ~の-上に 父たちの 咲を 報いる ことはない
 H0001 H5771 H5352

וְעַל- רַבְעִים: וְעַל- שְׁלֹשִׁים
 四代目に そして~の-上に 三代目に
 H7256 H8029

いつくしみを千代までも施し、悪と、とがと、罪とをゆるす者、しかし、罰すべき者をば決してゆるさず、父の罪を子に報い、子の子に報いて、三、四代におよぼす者」。

8
 וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיִּקַּד אֶרְצָה מֹשֶׁה וַיִּמְהַר 8
 そしてひれ伏した 地に そしてひれ伏した モーセが そして急いだ
 H7812 H0776 H6915 H4872

モーセは急ぎ地に伏して拝し、

9
 יֵלֶךְ- אֲדֹנָי בְּעֵינֶיךָ תֵּן מְצֵאתִי נָא אִם- וַיֹּאמֶר 9
 行って-ください 主よ あなたの目に 恵みを わたしが-得たなら どうか もし そして言った
 H3212 H0136 H2580 H4672 H4994 H0559

הוּא עֲרַף קָשָׁה עִם- כִּי בְּקִרְבָּנוּ אֲדֹנָי נָא
 それは 頼の-民であっても 頼なく な 頼なく な たとえ わたしたちの-中に 主よ どうか
 H1931 H6203 H7186 H7130 H0136 H4994

וְלִחַטְּאוּנוּ לְעֹנְנֵי וְסָלַחַת
 そしてわたしたちの罪を わたしたちの咲と そして赦してください
 H5771 H5545

וַיִּחַלְתָּנוּ:
 そしてわたしたちを-受け継がせてください
 H5157

そして言った、「ああ主よ、わたしがもし、あなたの前に恵みを得ますならば、かたくなな民ですけれども、どうか主がわたしたちのうちにあつて一緒に行ってください。そしてわたしたちの悪と罪とをゆるし、わたしたちをあなたのものとしてください」。

אֶעֱשֶׂה אֶעֱמִידָה כָּל־ נִגְדַר בְּרִית אֶנְכִּי הִנֵּה וַיֹּאמֶר
わたしは-行う あなたの民の すべての ~の-前で 契約を 結ぶ わたしは 見よ そして言った

H3605

H5048

H1285

H3772

H0595

H2009

H0559

וּבְכָל־ וּבְכָל־ הָאָרֶץ בְּכָל־ נִבְרָאוֹ לֹא־ אֲשֶׁר נִפְלְאוֹת
そしてすべての-国民の中に 地に すべての-地に 造られたことのない ない-ような その 不思議を

H3605

H0776

H3605

H3808

H6381

יְהוָה מַעֲשֵׂה אֶת־ בְּקִרְבּוֹ אֲתָהּ אֲשֶׁר־ הָעָם כָּל־ וַרְאָה הַגּוֹיִם
主の 業を その その中に-いる あなたが その 民が すべての そして見る 国民の

H3068

H4639

H0853

H7130

H3605

H7200

: עִמָּךְ

עֹשֶׂה

אֲנִי

אֲשֶׁר

הוּא

נֹרָא

כִּי־

あなたと共に

行う

わたしが

その

それは

畑れ多い

なぜなら

H0589

H1931

H3372

主は言われた、「見よ、わたしは契約を結ぶ。わたしは地のいずこにも、いかなる民のうちにも、いまだ行われたことのない不思議を、あなたのすべての民の前に行くであろう。あなたが共に住む民はみな、主のわざを見るであろう。わたしがあなたのためになそうとすることは、恐るべきものだからである。

נָרַשׁ הִנְנִי הַיּוֹם מִצְוֶיךָ אֶנְכִּי אֲשֶׁר אֶת לְךָ שְׁמֶר־
追い-出す 見よわたしは 今日 命じる わたしは わたしが その あなたの-ために 守りなさい

H1644

H2009

H3117

H6680

H0595

H0853

H8104

וַהֲפָרְזִי וַהֲחַתִּי וַהֲכַנְעֲנִי הָאֱמֹרִי אֶת־ מִפְּנֵיךְ
そしてペリズ人と そしてヒッタイト人と そしてカナン人と アモリ人と その あなたの-前から

H6522

H2850

H0567

H0853

H6440

: וַהֲיִבּוּסִי

וַהֲחַתִּי

そしてエブス人を

そしてヒビ人と

H2983

H2340

わたしが、きょう、あなたに命じることを守りなさい。見よ、わたしはアモリびと、カナンびと、ヘテびと、ペリジびと、ヒビびと、エブスびとを、あなたの前から追い払うであろう。

הָאָרֶץ לְיוֹשְׁבֵי בְרִית תִּכְרַת פֶּן־ לְךָ הַשְׁמֵר
地の 住む-者と 契約を 結ばない-ように ~ない-ように あなたの-ために 気をつけなさい

H0776

H3427

H1285

H3772

H6435

H8104

: בְּקִרְבְּךָ לְמוֹקֵשׁ יְהִי פֶן־ עָלֶיךָ כֹּא אֲתָה אֲשֶׁר
あなたの-中に 農と ならない-ように ~ない-ように その中に 入る あなたが その

H7130

H4170

H1961

H6435

H0935

あなたが行く国に住んでいる者と、契約を結ばないように、気をつけなければならない。おそらく彼らはあなたのうちにあつて、わなとなるであろう。

וְאֵת־ תִּשְׁבְּרוּן מִצְבֹּתָם וְאֵת־ תִּתְצוּן מִזְבְּחֹתָם אֶת־ כִּי
そして 打ち碎きなさい その石柱を そして 壊しなさい 祭壇を その なぜなら

H0853

H7665

H4676

H0853

H5422

H4196

H0853

: תִּכְרְתוּן

אֲשֶׁר־

切り-倒しなさい

そのアシェラ像を

H3772

H0842

むしろあなたがたは、彼らの祭壇を倒し、石の柱を碎き、アシェラ像を切り倒さなければならない。

קָנָא יְהוָה כִּי אַחֵר לְאֵל תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא כִי 14
 ねたむ 主は なぜなら 他の 他の-神に ひれ伏してはならない ひれ伏しては-ならない なぜなら
[H7067](#) [H3068](#) [H0312](#) [H0410](#) [H7812](#) [H3808](#)

הוּא קָנָא אֵל שְׁמוֹ
 神である ねたむ 神は その名は
[H1931](#) [H7067](#) [H0410](#) [H8034](#)

あなたは他の神を拜んではならない。主はその名を『ねたみ』と言って、ねたむ神だからである。

אֲחֵרַי וְזָנִי לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּרִית תִּכְלֹת פֶּן 15
 ~の-後に そして姦淫するとき 地の 住む-者と 契約を 結ばない-ように ~ない-ように
[H2181](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1285](#) [H3772](#) [H6435](#)

לְךָ וְקָרָא לְאֱלֹהֵיהֶם וְזָבַח אֱלֹהֵיהֶם
 あなたを そして招くとき 彼らの神々に そしていけにえを-ささげるとき 彼らの神々の
[H7121](#) [H0430](#) [H2076](#) [H0430](#)

מִזְבְּחֹי: וְאָכַלְתָּ
 そのいけにえから そして食べるとき
[H2077](#) [H0398](#)

おそらくあなたはその国に住む者と契約を結び、彼らの神々を慕って姦淫を行い、その神々に犠牲をささげ、招かれて彼らの犠牲を食べ、

אֲחֵרַי בְּנֹתָיו וְזָנִי לְבָנֶיךָ מִבְּנֹתָיו וְלָקַחְתָּ 16
 ~の-後に その娘たちが そして姦淫するとき あなたの息子たちに その娘たちから そしてめとるとき
[H1323](#) [H2181](#) [H1323](#) [H3947](#)

: אֱלֹהֵיהֶן אֲחֵרַי בְּנֵיךָ אֶת-וְהִזְנִי אֱלֹהֵיהֶן
 彼女らの神々の ~の-後に 息子たちを あなたの そして姦淫させるとき 彼女らの神々の
[H0430](#) [H0853](#) [H2181](#) [H0430](#)

またその娘たちを、あなたのむすこたちにめとり、その娘たちが自分たちの神々を慕って姦淫を行い、また、あなたのむすこたちをして、彼らの神々を慕わせ、姦淫を行わせるに至るであろう。

לְךָ: תַּעֲשֶׂה-לֹא מִסְכָּה אֱלֹהֵי 17
 あなたの-ために 作ってはならない 作っては-ならない 鋳物の 神々を
[H3808](#) [H0430](#)

あなたは自分のために鋳物の神々を造ってはならない。

אֲשֶׁר מִצּוֹת תֹּאכַל יָמִים שְׁבַעַת תִּשְׁמַר-הַמִּצּוֹת תֵּן אֶת- 18
 わたしが 種なし-パンを 食べなさい 間 七日の 守りなさい 種なしパンの 祭りをして その
[H4682](#) [H0398](#) [H3117](#) [H7651](#) [H8104](#) [H4682](#) [H2282](#) [H0853](#)

: מִמִּצְרַיִם יֵצְאתָ הָאֲבִיב בְּתַרְשֵׁי כִי הָאֲבִיב תַּרְשֵׁי לְמוֹעֵד צוּיְתָךְ
 エジプトから 出た アビブの 月に なぜなら アビブの 月の 定め-時に 命じた-通りに
[H4714](#) [H3318](#) [H0024](#) [H2320](#) [H0024](#) [H2320](#) [H4150](#) [H6680](#)

あなたは種入れぬパンの祭を守らなければならない。すなわち、わたしがあなたに命じたように、アビブの月の定め-時に、七日のあいだ、種入れぬパンを食べなければならない。あなたがアビブの月にエジプトを出たからである。

פֶּטֶר תִּזְכָּר מִקְנֶיךָ וְכָל-לִי רָחֵם פֶּטֶר כָּל- 19
 初子は 記念されるべき あなたの家畜の そしてすべての わたしの-もの 胎の 初子は すべての
[H2142](#) [H4735](#) [H3605](#) [H7358](#) [H3605](#)

: וְשֹׂה שׁוֹר
 そして羊の 牛と
[H7716](#) [H7794](#)

すべて初めに生れる者は、わたしのものである。すべてあなたの家畜のういごの雄は、牛も羊もそうである。

תַּפְדָּה לֹא וְאִם-בְּשֶׁה תַּפְדָּה חֲמֹר וַיִּפְטֹר 20
 贖わないなら 贖わない-なら そしてもし 羊で 贖いなさい ろばの そして初子は
[H6299](#) [H3808](#) [H7716](#) [H6299](#) [H2543](#)

וְלֹא- תַּפְדָּה בְּנֵיךָ בְּכוֹר כָּל וְעַרְפְּתוֹ
 そして現れては-ならない 贖いなさい あなたの息子の 初子は すべての そしてその首を-折りなさい
[H3808](#) [H6299](#) [H1060](#) [H3605](#) [H6202](#)

וַיֵּרָאוּ פָּנָי רִיקִים:
 現れてはならない わたしの顔に 手ぶらで
[H7200](#) [H6440](#) [H7387](#)

ただし、ろばのういごは小羊であがなわなければならない。もしあがなわれないならば、その首を折らなければならない。あなたのむすこのうちのういごは、みなあがなわなければならない。むなし手でわたしの前に出てはならない。

וּבְקָצִיר שְׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשָּׁבֵת 21
 そして収穫の-時も 耕作の-時も 休みなさい 日には そして第七の 働きなさい 間 六日の
[H2758](#) [H7637](#) [H3117](#) [H5647](#) [H3117](#) [H8337](#)

תִּשָּׁבֵת:
 休みなさい

あなたは六日のあいだ働き、七日目には休まなければならない。耕し時にも、刈入れ時にも休まなければならない。

וְחַג וְחַג וְחַג וְחַג וְחַג וְחַג וְחַג וְחַג 22
 収穫の そして祭りを 小麦の 収穫の 初穂の あなたの-ために 行いなさい 週の そして祭りを
[H0614](#) [H2282](#) [H2406](#) [H1061](#) [H7620](#) [H2282](#)

תְּקִיפַת הַשָּׁנָה:
 年の-変わり目に 年の
[H8141](#) [H8622](#)

あなたは七週の祭、すなわち小麦刈りの初穂の祭を行わなければならない。また年の終りに取り入れの祭を行わなければならない。

שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל- זְכוּרְךָ אֶת- פָּנָי הַאֱלֹהִים וְיָהוָה 23
 三度 回 年に 現れるべきである すべての あなたの男が その 御前に 主の
[H7969](#) [H6471](#) [H8141](#) [H3605](#) [H2138](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0113](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 神の イスラエルの
[H0430](#) [H3478](#)

年に三度、男子はみな主なる神、イスラエルの神の前に出なければならない。

כִּי- אֲרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת- גְּבוּלְךָ 24
 わたしは-追い出す 国民を あなたの-前から 領土を
[H3423](#) [H6440](#) [H7337](#) [H0853](#) [H1366](#)

וְלֹא- יִחְמַד אִישׁ אֶת- אֶרֶץ אֶת- לְרֹאוֹת פָּנָי
 食らわない 誰も あなたの 地を あなたの-上る-とき 現れる-ために その 御前に
[H3808](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5927](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:
 主の あなたの神の 三度 回 年に
[H3068](#) [H0430](#) [H7969](#) [H6471](#) [H8141](#)

わたしは国々の民をあなたの前から追い払って、あなたの境を広くするであろう。あなたが年に三度のぼって、あなたの神、主の前に出る時には、だれもあなたの国を侵すことはないであろう。

וּבְחֵי זֶבַח וְדָם חֲמִץ פַּן עַל-תִּשְׁתַּטּ לֹא- 25
 わたしの-いけにえの 血を 種入りパンの ~の-上に 屠ってはならない 屠っては-ならない
[H2077](#) [H1818](#) [H3808](#)

וְלֹא- יָלִין לְבַקֵּר חֵן הַפֶּסַח: וְזָבַח וְלֹא- 26
 過越の 祭りの いけにえを 朝まで 残してはならない そして残しては-ならない
[H6453](#) [H2282](#) [H2077](#) [H1242](#) [H3808](#)

あなたは犠牲の血を、種を入れたパンと共に供えてはならない。また過越の祭の犠牲を、翌朝まで残して置いてはならない。

וְלֹא- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בֵּית תְּבִיאָה אֲדָמְתְּךָ בְּכוּרֵי רֵאשִׁית 26
 煮ては-ならない あなたの神の 主の 家に 持って-来なさい あなたの地の 初物を 初穂の
[H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0127](#) [H1061](#) [H7225](#)

וְנָדִי תִבְשַׁל בְּחֵלֶב אִמּוֹ: פ- 27
 子山羊を 煮てはならない 乳の-中で 子山羊を 煮てはならない
[H0517](#) [H2461](#) [H1423](#) [H1310](#)

あなたの土地の初穂の最も良いものを、あなたの神、主の家に携えてこなければならない。あなたは子やぎをその母の乳で煮てはならない」。

וְיֹאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה כְּתֹב- 27
 そして言った ~に 主が 書きなさい モーセに
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H0428](#) [H1697](#)

וְאֵת- בְּרִית אֲתָךְ כְּרַתִּי הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים וְאֵת- 28
 そして 契約を あなたと わたしは-結んだ これらの 言葉の 口 ~に-従って なぜなら
[H0854](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3772](#) [H0428](#) [H1697](#) [H6310](#)

יִשְׂרָאֵל:
 イスラエルと
[H3478](#)

また主はモーセに言われた、「これらの言葉を書きしるしなさい。わたしはこれらの言葉に基いて、あなたおよびイスラエルと契約を結んだからである」。

וַיְהִי- שָׁם עִם- יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעַיִם לַיְלָה לָחֶם לֹא 28
 そしていた そこに ~と-共に 主と 四十 日と 四十 夜 パンを 食べなかった
[H1961](#) [H8033](#) [H3068](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H0705](#) [H3915](#) [H3899](#) [H3808](#)

וְאֵל- וּמַיִם אָכַל וְאֵת- וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל- 29
 飲まなかった そして水も 飲まなかった 飲まなかった 飲まなかった ~の-上に
[H0398](#) [H4325](#) [H3808](#) [H8354](#) [H3789](#) [H0853](#) [H3871](#)

וְדִבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים: 30
 言葉の 十の 契約の 言葉を
[H1697](#) [H6235](#) [H1285](#) [H1697](#)

モーセは主と共に、四十日四十夜、そこにいたが、パンも食わず、水も飲まなかった。そして彼は契約の言葉、十誡を板の上に書いた。

בִּידַי־ 手に	הָעֲרֹת あかしの	לֶחֶת 板が	וּשְׁנַי そして二枚の	סִינַי シナイの	מִהָר 山から	מֹשֶׁה モーセが	בְּרִידָת 下りる-とき	וַיְהִי そしてあった
H3027	H5715	H3871	H8147	H5514	H2022	H4872	H3381	H1961
כִּי ~ということ	יָדָע 知らなかった	לֹא- 知らなかった	וּמֹשֶׁה そしてモーセは	הָהָר 山から	מִן- ~から	בְּרִידָתוֹ 下りる-とき	מֹשֶׁה モーセの	
	H3045	H3808	H4872	H2022		H3381	H4872	
			אִתּוֹ: 彼と	בְּדַבְּרוֹ 語った-とき	פָּנָיו 彼の顔の	עוֹר 肌が	קָרָן 輝いていたことを	
			H0854	H1696	H6440	H5785	H7160	

モーセはそのあかしの板二枚を手にして、シナイ山から下ったが、その山を下ったとき、モーセは、さきに主と語ったゆえに、顔の皮が光を放っているのを知らなかった。

וַהֲגִיה そして見よ	מֹשֶׁה モーセを	אֶת- その	יִשְׂרָאֵל イスラエルの	בָּנָי 子らが	וְכָל- そしてすべての	אַהֲרֹן アロンと	וַיֵּרֶא そして見た	
H2009	H4872	H0853	H3478		H3605	H0175	H7200	
			אֵלָיו: 彼に	מִנְשָׁת 近づく-ことを	וַיִּירָאוּ そして恐れた	פָּנָיו 彼の顔の	עוֹר 肌が	קָרָן 輝いていた
			H0413	H5066	H3372	H6440	H5785	H7160

アロンとイスラエルの人々とはがみな、モーセを見ると、彼の顔の皮が光を放っていたので、彼らは恐れてこれに近づかなかった。

הַנְּשִׂאִים 指導者たちが	וְכָל- そしてすべての	אַהֲרֹן アロンと	אֵלָיו 彼のもとに	וַיָּשׁוּבוּ そして戻った	מֹשֶׁה モーセが	אֲלֵהֶם 彼らに	וַיִּקְרָא そして呼んだ	
	H3605	H0175	H0413	H7725	H4872	H0413	H7121	
					אֲלֵהֶם: 彼らに	מֹשֶׁה モーセが	וַיְדַבֵּר そして語った	בְּעֵדָה 会衆の
					H0413	H4872	H1696	H5712

モーセは彼らを呼んだ。アロンと会衆のかしらたちとはがみな、モーセのもとに帰ってきたので、モーセは彼らと語った。

כָּל- すべての	אֶת すべての	וַיִּצְוֶם そして命じた	יִשְׂרָאֵל イスラエルの	בָּנָי 子らが	כָּל- すべての	נִגְשׁוּ 近づいた	כֵּן その後	וְאַחֲרָיִ そしてその後	
H3605	H0853	H6680	H3478		H3605	H5066			
					סִינַי: シナイの	בְּהָר 山で	אִתּוֹ 彼と	יְהוָה 主が	דִּבֶּר 語った
					H5514	H2022	H0854	H3068	H1696

その後、イスラエルの人々がみな近づいたので、モーセは主がシナイ山で彼に語られたことを、ことごとく彼らにさとした。

מִסּוּהָ: 覆いを	פָּנָיו 彼の顔に	עַל- ~の-上に	וַיִּתֵּן そして置いた	אֲתָם 彼らと	מְדַבֵּר 語る-ことを	מֹשֶׁה モーセが	וַיִּכְלַ そして終えた
H4533	H6440		H5414	H0854	H1696	H4872	H3615

モーセは彼らと語り終えた時、顔をおおいを顔に当てた。

הַמְסֹחָה	אֶת־	יָסִיר	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	יְהוָה	לְפָנַי	מֹשֶׁה	וּבָבֹא	
覆いを	その	取り除いた	彼と	語る-ために	主の	主の-前に	モーセが	そして入る-とき	
H4533	H0853	H5493	H0854	H1696	H3068	H6440	H4872	H0935	
אֲשֶׁר		אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וּדְבַר	וַיֵּצֵא	צֵאתוֹ	עַד־
命じられた-ことを		その	イスラエルの	子らに	~に	そして語った	そして出て	出るまで	~まで
		H0853	H3478		H0413	H1696	H3318	H3318	H5704

יָצָה:
命じられた
[H6680](#)

しかしモーセは主の前に行って主と語る時は、出るまで顔おおいを取り除いていた。そして出て来ると、その命じられた事をイスラエルの人人に告げた。

עוֹר	קָרַן	כִּי	מֹשֶׁה	פָּנָיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַרְאוּ	
肌が	輝いていたことを	~ということを	モーセの	顔を	その	イスラエルの	子らが	そして見た	
H5785	H7160		H4872	H6440	H0853	H3478		H7200	
בָּאוּ	עַד־	פָּנָיו	עַל־	הַמְסֹחָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַהֲשִׁיב	מֹשֶׁה	פָּנָיו
入るまで	~まで	彼の顔に	~の上に	覆いを	その	モーセが	そして戻した	モーセの	顔の
H0935	H5704	H6440		H4533	H0853	H4872	H7725	H4872	H6440
							ס	אֶתּוֹ:	לְדַבֵּר
							—	彼と	語る-ために
								H0854	H1696

イスラエルの人々はモーセの顔を見ると、モーセの顔の皮が光を放っていた。モーセは行って主と語るまで、また顔おおいを顔に当てた。